

外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

中泰語

第3冊 เล่มที่3
中一級 ระดับพื้นฐาน3

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行
中華民國103年7月

外籍配偶 中泰語 成人基本識字 雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา

第3冊 เล่มที่3
中一級 ระดับพื้นฐาน3



目次

สารบัญ

| | | |
|-----|--------|----|
| 第一課 | 團圓中秋夜 | 8 |
| 第二課 | 歡喜過新年 | 14 |
| 第三課 | 五月五過端午 | 20 |
| 第四課 | 清明與祭祖 | 24 |
| 第五課 | 傳統藝術 | 28 |
| 第六課 | 智慧的諺語 | 34 |
| 第七課 | 臺灣面面觀 | 40 |
| 第八課 | 繞著臺灣跑 | 46 |
| 第九課 | 計畫去旅行 | 52 |

สารบัญ



| | | |
|---------|--|----|
| บทที่ 1 | อยู่กันพร้อมหน้าในคืนวันไหว้พระจันทร์..... | 9 |
| บทที่ 2 | มีความสุขกับวันตรุษจีน..... | 15 |
| บทที่ 3 | วันที่ 5 เดือน 5 วันไหว้ขนมจ่าง..... | 21 |
| บทที่ 4 | วันแข่งเม็งและไหว้บรรพบุรุษ..... | 25 |
| บทที่ 5 | ศิลปะประเพณี..... | 29 |
| บทที่ 6 | สุภายิตเกิดปัญญา..... | 35 |
| บทที่ 7 | คุณได้หวันจากมุมต่างๆ..... | 41 |
| บทที่ 8 | เที่ยวรอบๆได้หวัน..... | 47 |
| บทที่ 9 | วางแผนไปเที่ยว..... | 53 |

簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- | | |
|------|---------|
| ● 一 | หนึ่ง |
| ● 二 | สอง |
| ● 三 | สาม |
| ● 四 | สี่ |
| ● 五 | ห้า |
| ● 六 | หก |
| ● 七 | เจ็ด |
| ● 八 | แปด |
| ● 九 | เก้า |
| ● 十 | สิบ |
| ● 十一 | สิบเอ็ด |
| ● 十二 | สิบสอง |



- 十^フ三^ム_ウ สิบสาม
- 十^フ四^ム_ム สิบสี่
- 十^フ五^ム_ウ สิบห้า
- 十^フ六^ム_ウ สิบหก
- 十^フ七^ム_ウ สิบเจ็ด
- 十^フ八^ム_ウ สิบแปด
- 十^フ九^ム_ウ สิบเก้า
- 二^ル十^フ ยี่สิบ
- 二^ル十^フ一^ム_ム ยี่สิบเอ็ด
- 二^ル十^フ二^ム_ム ยี่สิบสอง
- 二^ル十^フ三^ム_ウ ยี่สิบสาม
- 二^ル十^フ四^ム_ム ยี่สิบสี่

簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 現在幾點?
ตอนนี้กี่โมง?
- 現在早上九點半。
ตอนนี้เก้าโมงครึ่ง
- 你今天要去哪裡?
วันนี้คุณจะไปไหน?
- 我要去婆婆家。
ฉันจะไปบ้านแม่สามี
- 你幾點要出門?
คุณจะทำจากบ้านกี่โมง?
- 我早上八點前要出門了。
ฉันต้องออกจากบ้านก่อนแปดโมงเช้า
- 你等很久了嗎?
คุณรอนานแล้วหรือยัง?
- 還好。
ไม่เท่าไร



- 不_๕好_๕意_๕思_๕， 我_๕遲_๕到_๕了_๕。
ขอโทษ ฉันมาสาย
- 請_๕問_๕你_๕什_๕麼_๕時_๕候_๕有_๕空_๕?
ไม่ทราบว่าคุณว่างเมื่อไหร่?
- 這_๕個_๕禮_๕拜_๕五_๕有_๕空_๕嗎_๕?
วันศุกร์นี้ว่างไหม?
- 我_๕這_๕個_๕禮_๕拜_๕五_๕有_๕空_๕。 什_๕麼_๕事_๕嗎_๕?
วันศุกร์นี้ฉันว่าง มีอะไรหรือเปล่า?
- 我_๕最_๕近_๕很_๕忙_๕。
ช่วงนี้ฉันยุ่งมาก
- 明_๕天_๕晚_๕上_๕如_๕何_๕?
คืนพรุ่งนี้เป็นยังไง
- 我_๕們_๕改_๕天_๕再_๕約_๕。
เราค่อยนัดกันวันหลัง
- 我_๕還_๕想_๕睡_๕。
ฉันยังอยากนอน

第一課

團圓中秋夜

春節、元宵節、清明節、端午節和中秋節是我國重要的節慶。

農曆八月十五日是中秋節，因為「月圓」代表「團圓」，所以是全家人團圓的日子。

這一天，月亮又圓又亮，許多親朋好友聚在一起，在浪漫的月光下一邊賞月，一邊吃月餅，天南地北聊個不停。

中秋節不只吃月餅，還吃柚子，因為「柚子」與「佑子」諧音，有祈求月亮保佑家人平安幸福的含義。



บทที่ 1

อยู่กันพร้อมหน้าในคืนวันไหว้พระจันทร์

วันตรุษจีน วันง่วนเซียว วันเซ่งเม้ง วันไหว้ขนมจึ้งและวันไหว้พระจันทร์ เป็นเทศกาลที่สำคัญของประเทศไทย

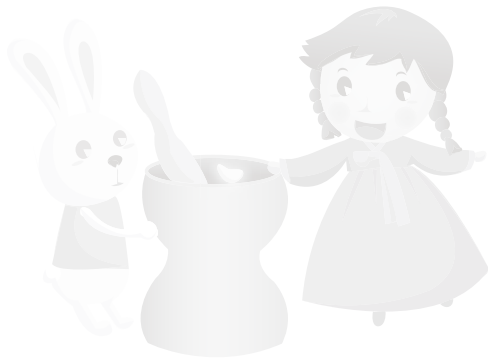
วันที่ 15 เดือน 8 ตามปฏิทินจันทรคติเป็นวันไหว้พระจันทร์ เพราะว่า “พระจันทร์เต็มดวง” หมายถึง “การอยู่พร้อมหน้า” เพราะฉะนั้น เป็นวันที่คนในครอบครัวมาอยู่ด้วยกันอย่างพร้อมหน้า

ในวันนี้ พระจันทร์ทั้งกลมทั้งสว่าง ญาติๆ และเพื่อนฝูงหลายคนมาอยู่รวมกัน ชมพระจันทร์ไปด้วย ทานขนมไหว้พระจันทร์ไปด้วยภายใต้แสงจันทร์ที่โรแมนติก และพูดคุยกันทุกอย่างอย่างไม่หยุดหย่อน

วันไหว้พระจันทร์ไม่เพียงแต่ทานขนมไหว้พระจันทร์ ยังทานส้มโอ เพราะว่า “ส้มโอ” มีคำพ้องเสียงกับคำว่า “กุ่มครอง” ในภาษาจีน หมายถึง ภาวานาขอให้พระจันทร์กุ่มครองคนในบ้านให้อยู่เย็นเป็นสุข

古代有「嫦娥奔月」、「玉兔搗藥」和「吳剛伐桂」的傳說。越南的中秋節，也有「兩姐妹」、「阿貴的故事」，而且還有舞龍舞獅和提燈籠等慶祝活動。

這洋溢著歡樂回憶的中秋節，真是令人難忘啊！





สมัยโบราณมีตำนาน “นางเอ๋อลอยฟ้าสู่พระจันทร์” “กระต่ายหยกต่ายา”
“อู๋กั้งตัดไม้” วันไหว้พระจันทร์ของเวียดนาม ก็มีเรื่องราวของ “สองพี่น้อง”
“นิทานของอาถู๋ยี่” และยังมีกิจกรรมเซดสิงโตและถือโคม

วันไหว้พระจันทร์ที่เต็มไปด้วยความทรงจำที่มีความสุข
ช่างทำให้ลืมไม่ลงจริงๆ



詞語

คำศัพท์

- 團圓 พร้อมหน้า
- 聊天 คุยเล่น
- 故事 นิทาน
- 中秋 ไหว้พระจันทร์
- 停止 หยุด
- 而且 แล้วยัง
- 端午 ไหว้ขนมจ้าง
- 保佑 คุ้มครอง
- 洋溢 เต็มเปี่ยม
- 代表 หมายถึง
- 祈求 ภาวนา
- 又要 ยังจะต้อง...
- 幸福 มีความสุข
- 許多 มากมาย
- 奔月 ลอยสู่พระจันทร์
- 浪漫 โรแมนติก
- 姐妹 พี่สาวน้องสาว
- 月餅 ขนมไหว้พระจันทร์
- 貴賓 แขกผู้มีเกียรติ



造句

แต่งประโยค

- 1 團圓 八月十五，月亮又圓又亮，是代表團圓。

การอยู่พร้อมหน้า - วันที่ 15 เดือน 8 พระจันทร์ทั้งกลมทั้งสว่าง หมายถึง การอยู่พร้อมหน้า

- 2 中秋節，吃月餅，聽嫦娥奔月故事。

วันไหว้พระจันทร์ - วันไหว้พระจันทร์ ทานขนมไหว้พระจันทร์ ฟังนิทานนางเอ๋อลอยฟ้าสู่พระจันทร์

- 3 浪漫還有許多浪漫愛情故事。

โรแมนติก - อีกทั้งเรื่องราวความรักที่โรแมนติกอีกมากมาย

- 4 祈求神明保佑平安。

อธิษฐาน - อธิษฐานให้เทพเจ้าคุ้มครองให้ร่มเย็นเป็นสุข

- 5 姐妹團圓，聊天忘記了時間。

พี่น้อง - พี่น้องอยู่กันพร้อมหน้า พูดคุยจนลืมเวลา

第二課

歡喜過新年

歲末年終，家家戶戶忙著大掃除，採買年貨，迎接新年的到來。

除夕那天，祭拜祖先和貼春聯，晚上全家團圓吃年夜飯、發紅包和守歲；正月初一，大家見面互道「恭喜發財」；正月初二，嫁出去的女兒回娘家探望家人；正月十五元宵節，人們提燈籠和吃元宵，還能欣賞五光十色的燈會活動。

其他國家也有過新年的習俗，例如：越南新年在正月，人們看舞獅和插桃花，還吃粽子；泰國和緬甸四月過新年，大家互



บทที่ 2

มีความสุขกับวันตรุษจีน

วันสิ้นปี แต่ละบ้านวุ่นกับการทำความสะอาด ชื่อของใช้วันตรุษจีน เพื่อต้อนรับปีใหม่ที่กำลังจะมาถึง

ในวันสิ้นปี ไหว้บรรพบุรุษและติดกลอนคู่ กลางคืนทุกคนในบ้านอยู่กันพร้อมหน้าทานอาหารในคืนสิ้นปี แจกอั่งเปาและเฝ้าปี วันที่ 1 เมื่อเจอกันทุกคนจะพูดว่า “ขอให้ร่ำรวย” วันที่ 2 ลูกสาวที่แต่งงานแล้วจะกลับบ้านไปเยี่ยมครอบครัวของตน วันที่ 15 เป็นวันง่วนเซียว ทุกคนจะถือโคมและฉลองวันง่วนเซียว และยังชมกิจกรรมงานโคมไฟที่มีสีสันอีกด้วย

ประเทศอื่นๆก็มีประเพณีปีใหม่เหมือนกัน เช่น ปีใหม่ของเวียดนาม อยู่ในเดือนมกราคม แต่ละคนดูเชิดสิงโตและปักดอกท้อ และยังทานบ๊ะจ่าง

相^{ㄒㄩㄥˊ}潑^{ㄉㄨㄛˊ}水^{ㄨㄛˊ}， 為^{ㄨㄛˊ}對^{ㄉㄨㄛˊ}方^{ㄈㄨㄛˊ}祈^{ㄑㄩˊ}福^{ㄈㄨˊ}； 東^{ㄉㄨㄥˊ}埔^{ㄆㄨˊ}寨^{ㄗㄞˋ}的^{ㄉㄨㄛˊ}
新^{ㄒㄩㄥˊ}年^{ㄋㄨㄥˊ}也^{ㄛˊ}在^{ㄗㄞˋ}四^{ㄨㄚˋ}月^{ㄩㄝˋ}， 到^{ㄉㄨㄛˊ}處^{ㄉㄨˊ}掛^{ㄍㄨㄚˋ}滿^{ㄇㄢˋ}五^{ㄨˊ}色^{ㄘㄨˊ}
旗^{ㄑㄩˊ}， 慶^{ㄑㄩˊ}祝^{ㄗㄞˋ}釋^{ㄕㄨˊ}迦^{ㄉㄨㄛˊ}牟^{ㄇㄨˊ}尼^{ㄋㄨㄥˊ}佛^{ㄈㄨˊ}誕^{ㄉㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}。

各^{ㄍㄨㄛˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}新^{ㄒㄩㄥˊ}年^{ㄋㄨㄥˊ}雖^{ㄕㄨㄞˋ}然^{ㄖㄢˊ}有^{ㄩˊ}不^{ㄨˊ}同^{ㄊㄨㄥˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}慶^{ㄑㄩˊ}祝^{ㄗㄞˋ}
方^{ㄈㄨㄛˊ}式^{ㄕㄨˊ}， 但^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄕㄨˊ}， 都^{ㄉㄨㄛˊ}有^{ㄩˊ}祝^{ㄗㄞˋ}福^{ㄈㄨˊ}大^{ㄉㄨㄛˊ}家^{ㄗㄞˋ}平^{ㄆㄢˋ}安^{ㄢㄨㄥˊ}
順^{ㄕㄨㄥˊ}利^{ㄌㄩˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}意^{ㄩˊ}義^{ㄩˊ}。 過^{ㄍㄨㄛˊ}年^{ㄋㄨㄥˊ}別^{ㄋㄨˊ}忘^{ㄨˊ}了^{ㄌㄜˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}聲^{ㄕㄨㄥˊ}新^{ㄒㄩㄥˊ}
年^{ㄋㄨㄥˊ}快^{ㄑㄨㄞˋ}樂^{ㄌㄜˊ}！





ปีใหม่ไทยและพม่าคือเดือนเมษายน แต่ละคนสวดน้ำใส่กันเป็นการอวยพรฝ่ายตรงข้าม ปีใหม่ของกัมพูชาก็คือเดือนเมษายนเหมือนกัน มีการปักธงสีเฉลิมฉลองวันประสูติของพระพุทธเจ้า

ปีใหม่ของแต่ละประเทศแม้ว่าจะมีวิธีการฉลองที่ไม่เหมือนกัน แต่ว่าล้วนแต่หมายถึงการอวยพรให้ทุกคนมีความสุขและร่ำรับทรัพย์เงินอย่าลืมอวยพรสวัสดิ์ปีใหม่



詞語

คำศัพท์

- 過年 過 ㄉㄨˋ 年 ㄋㄢˊ
ตรุษจีน
- 守歲 守 ㄕㄨˇ 歲 ㄨㄟˋ
เฝ้าปี
- 到處 到 ㄉㄠˋ 處 ㄉㄨˋ
ทุกหนทุกแห่ง
- 歲末 歲 ㄨㄟˋ 末 ㄇㄨˋ
สิ้นปี
- 互道 互 ㄏㄨˋ 道 ㄉㄠˋ
บอก
- 國旗 國 ㄍㄨㄛˊ 旗 ㄑㄧˊ
ธงชาติ
- 忙著 忙 ㄇㄨㄥˊ 著 ㄓㄨˋ
วุ่นกับ...
- 發財 發 ㄉㄜˋ 財 ㄘㄞˊ
ร่ำรวย
- 解釋 解 ㄐㄟˋ 釋 ㄕㄨㄝˋ
อธิบาย
- 採買 採 ㄘㄞˋ 買 ㄇㄞˋ
ซื้อ
- 探望 探 ㄊㄢˋ 望 ㄨㄤˋ
เยี่ยม
- 快樂 快 ㄎㄨㄞˋ 樂 ㄌㄜˋ
มีความสุข
- 年貨 年 ㄋㄢˊ 貨 ㄏㄨㄚˋ
ของปีใหม่
- 舞獅 舞 ㄨˇ 獅 ㄕㄨㄟ
เชิดสิงโต
- 迎接 迎 ㄩㄥˊ 接 ㄐㄧㄝˊ
ต้อนรับ
- 插花 插 ㄇㄛˋ 桃 ㄊㄠˊ 花 ㄏㄨㄚ
ปักดอกท้อ
- 除夕 除 ㄉㄨˊ 夕 ㄒㄧˊ
วันสิ้นปี
- 泰國 泰 ㄊㄞˋ 國 ㄍㄨㄛˊ
ประเทศไทย
- 春聯 春 ㄘㄨㄥˊ 聯 ㄌㄢˊ
กลอนคู่
- 對方 對 ㄉㄨㄟˋ 方 ㄈㄤ
ฝ่ายตรงข้าม



造句

แต่งประโยค

- 1 年^๓貨^๕ 年^๓貨^๕街^๕熱^๕鬧^๕滾^๕滾^๕。
 สิ้นค้าปีใหม่ - ถนนขายของปีใหม่ครึกครื้นมาก
- 2 春^๕聯^๕ 臺^๕灣^๕除^๕夕^๕祭^๕拜^๕祖^๕先^๕、貼^๕
 春^๕聯^๕。
 กลอนคู่ - ได้วันไหว้บรรพบุรุษ ติดกลอนคู่ในวันสิ้นปี
- 3 守^๕歲^๕ 吃^๕豐^๕盛^๕團^๕圓^๕飯^๕和^๕守^๕歲^๕。
 เผ่ปี - ทานอาหารอย่างพร้อมหน้าและเผ่ปี
- 4 迎^๕接^๕ 快^๕樂^๕迎^๕接^๕新^๕一^๕年^๕。
 ต้อนรับ - ต้อนรับปีใหม่อ่างมีความสุข
- 5 到^๕處^๕ 到^๕處^๕聽^๕到^๕祝^๕福^๕聲^๕和^๕竹^๕炮^๕聲^๕。
 ทุกหนทุกแห่ง - ได้ยินเสียงอวยพรและเสียงปะทัดทุกหนทุกแห่ง

第三課

五月五過端午

農曆五月五日，是端午節。端午節有許多慶祝活動、傳說故事和民間習俗。

划龍舟和包粽子是為了紀念愛國詩人——屈原；著名的民間故事——《白蛇傳》，常常被改編成各種形式的戲劇表演。此外，如果在端午節正午十二點鐘，能夠把生雞蛋直立起來的人，據說整年都會有好運氣。

端午節前後，天氣炎熱，是疾病開始流行的季節。民間習俗中，家家戶戶在門口掛菖蒲和艾草，身上戴香包，還會喝雄黃酒，都有避邪和保平安的作用。

端午節是個熱鬧又充滿傳奇色彩的節日！



บทที่ 3

วันที่ 5 เดือน 5 วันไหว้ขนมจ่าง

วันที่ 5 เดือน 5 ตามปฏิทินจันทรคติเป็นวันไหว้ขนมจ่าง

วันไหว้ขนมจ่างมีกิจกรรมฉลอง

ตำนานเรื่องเล่าและประเพณีพื้นเมืองมากมาย

การพายเรือมังกรและห่อบัวจ่างเป็นการรำลึกนักกวีรักชาติที่ชื่อ
ชวีหยวน ตำนานพื้นบ้านที่มีชื่อเสียง คือเรื่องนางพญางูขาว มักถูกนำมาดัด
แปลงเป็นละครในรูปแบบต่างๆ นอกจากนี้ ตอนเที่ยงตรงในวันไหว้ขนมจ่าง
คนที่สามารถตั้งไข่ไก่ได้ เชื่อว่าจะโชคดีตลอดทั้งปี

ก่อนและหลังวันไหว้ขนมจ่าง อากาศร้อนอบอ้าว เป็นฤดูที่เริ่มเกิดโรค
ภัยไข้เจ็บ ชาวบ้านเชื่อว่า แต่ละบ้านต้องแขวนเชียงพู่และหญ้าไฉ่ไว้หน้าประตู
บ้าน พกถุงหอมติดตัว และยังดื่มเหล้าสงฮวง ซึ่งเชื่อสามารถจัดอันตรายและ
คุ้มครองให้ปลอดภัยได้

วันไหว้ขนมจ่างเป็นเทศกาลที่ครึกครื้นและเต็มไปด้วยเพนินยา!

詞語

คำศัพท์

- 端午 端 午
เทศกาลไหว้ขนมจ้าง
- 表演 表 演
การแสดง
- 戴上 戴 上
สวม
- 慶祝 慶 祝
ฉลอง
- 能夠 能 夠
สามารถ
- 喝酒 喝 酒
ดื่มเหล้า
- 民間 民 間
พื้นเมือง
- 雞蛋 雞 蛋
ไข่ไก่
- 充滿 充 滿
เต็มไปด้วย
- 划龍舟 划 龍 舟
พายเรือมังกร
- 運氣 運 氣
โชค
- 傳奇 傳 奇
เทพนิยาย
- 粽子 粽 子
บ๊ะจ่าง
- 炎熱 炎 熱
ร้อนอบอ้าว
- 編成 編 成
เรียบเรียง
- 季節 季 節
ฤดู
- 各種 各 種
แต่ละอย่าง
- 門口 門 口
ประตูบ้าน
- 形式 形 式
รูปแบบ
- 艾草 艾 草
หญ้าไฉ่



造句

แต่งประโยค

- 1 端午節，民間有各種慶祝。
วันไหว้ขนมจ้าง - วันไหว้ขนมจ้าง ชาวบ้านมีการฉลองในแบบต่างๆ
- 2 粽子除了包粽子，還會划龍舟。
บ๊ะจ่าง - นอกจากห่อบ๊ะจ่างแล้ว ยังมีการพายเรือมังกร
- 3 艾草門口掛艾草，小孩戴上香包，還喝雄黃酒。
หญ้าไฉ่ - หน้าประตูบ้านแขวนหญ้าไฉ่ เด็กๆ พกถุงหอม และยังดื่มเหล้าสังหวาง
- 4 能夠中午十二點能夠把生雞蛋直立，會有好運氣。
สามารถ - ผู้ที่สามารถตั้งไข่ในตอนที่เขียงตรงได้จะโชคดี
- 5 傳奇充滿傳奇的節日。
เทพนิยาย - เทศกาลที่เต็มไปด้วยเทพนิยาย

第四課

清明與祭祖

清明節那天，為了懷念祖先，大家都會帶著鮮花和祭品去墓園或生命紀念館祭拜。

到墓園掃墓時，要先清除墳上的雜草，再擺設祭品祭拜；到生命紀念館時，只要拿香祭拜，環保又健康。

祭拜時不僅祈求祖先保佑，還要心存感恩，表示飲水思源不忘本的態度。

近年來，臺灣葬儀習俗有很大改變，除了土葬、火葬以外，並且有將骨灰埋在樹下的植葬，或灑向大海的海葬等選擇。

我們從清明祭祖活動，可以看出國人慎終追遠的傳統美德。



บทที่ 4

แข่งเมืองและไหว้บรรพบุรุษ

ในวันแข่งเมือง เพื่อเป็นการรำลึกถึงบรรพบุรุษ ทุกคนจะนำดอกไม้และของ
เช่น ไข่ไปไหว้บรรพบุรุษที่สุสานหรือหอรำลึก

เมื่อไปกวาดสุสาน จะต้องเริ่มทำความสะอาดหญ้าที่อยู่บนหลุมศพ
แล้วค่อยจัดวางของเช่น ไข่ เมื่อไปหอรำลึก เพียงแค่นำธูปกราบไหว้ ทั้งรักษา
สิ่งแวดล้อมและดีต่อสุขภาพ

การไหว้บรรพบุรุษไม่เพียงต่อขอให้บรรพบุรุษคุ้มครอง
และยังต้องมีใจกตัญญู ซึ่งหมายถึง เมื่อมีความสุขแล้วก็ไม่ลืมแหล่งที่ให้ความสุข

ในช่วงปีที่ผ่านมา ประเพณีการทำศพของได้หันเปลี่ยน
แปลงอย่างมาก นอกจากการฝัง การเผาแล้ว ยังมีการนำอัฐิฝังใต้ต้นไม้
หรือ โปรงลงในแม่น้ำอีกด้วย

จากกิจกรรมวันแข่งเมือง เราสามารถเห็นว่าคนในประเทศมีศีลธรรมความ
กตัญญูมาแต่ช้านาน

詞語

คำศัพท์

- 祭^{ㄐㄞˋ}祖^{ㄗǔˋ}
ไหว้บรรพบุรุษ
- 表^{ㄅㄢˋ}示^{ㄕㄨˋ}
แสดงถึง
- 骨^{ㄍǔˋ}灰^{ㄏㄨㄞˋ}
เถ้ากระดูก
- 節^{ㄐㄧㄝˊ}日^{ㄖìˋ}
เทศกาล
- 忘^{ㄨㄥˋ}本^{ㄅㄣˋ}
ลืมกำเนิด
- 埋^{ㄇㄞˊ}在^{ㄓàiˋ}
ฝังที่...
- 鮮^{ㄒㄩㄢˉ}花^{ㄏuāˊ}
ดอกไม้สด
- 臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˉ}
ไต้หวัน
- 選^{ㄒㄩㄢˋ}擇^{ㄓㄟˊ}
เลือก
- 墓^{ㄇùˋ}園^{ㄩㄢˉ}
สุสาน
- 心^{ㄒㄧˉ}存^{ㄘㄨㄣˊ}
ในใจเต็มไปด้วย...
- 美^{ㄇㄟˋ}德^{ㄉㄜˊ}
คุณธรรมอันดีงาม
- 紀^{ㄐㄧˋ}念^{ㄋㄧㄢˋ}館^{ㄍuǎnˋ}
หอรำลึก
- 飲^{ㄢㄩㄢˋ}水^{ㄕuǎiˋ}思^{ㄕㄨㄟˊ}源^{ㄩㄢˉ}
มีความสุขแล้วก็ไม่ลืม
แหล่งที่ให้ความสุข
- 雜^{ㄗㄞˊ}草^{ㄘǎoˋ}
พงหญ้า
- 習^{ㄒㄧˊ}俗^{ㄘùˋ}
ประเพณี
- 擺^{ㄅㄞˋ}設^{ㄕㄜˋ}
จัดวาง
- 儀^{ㄧˊ}式^{ㄕㄨˋ}
พิธีกรรม
- 不^{ㄅùˋ}僅^{ㄐㄩㄢˋ}
ไม่เพียงแต่
- 並^{ㄅㄧㄥˋ}且^{ㄐㄩˋ}
แล้วก็



造句

แต่งประโยค

- 1 祭_๒拜_๓ 清_๔明_๕節_๖是_๗祭_๒拜_๓已_๘過_๙世_{๑๐}的_{๑๑}親_{๑๒}人_{๑๓}。
ไหว้ - วันเซ่งเม้งเป็นการไหว้ญาติที่เสียชีวิตแล้ว
- 2 祭_๒祖_๓ 祭_๒祖_๓表_๔示_๕不_๖忘_๗本_๘。
ไหว้บรรพบุรุษ - การไหว้บรรพบุรุษหมายถึงไม่ลืมตัว
- 3 墓_๒園_๓ 如_๔果_๕是_๖土_๗葬_๘， 到_๙墓_{๑๐}園_{๑๑}掃_{๑๒}墓_{๑๓}。
สุสาน - หากฝังศพ ต้องไปกวาดสุสาน
- 4 骨_๒灰_๓ 是_๔火_๕葬_๖， 到_๗放_๘置_๙骨_{๑๐}灰_{๑๑}罈_{๑๒}之_{๑๓}塔_{๑๔}祭_{๑๕}拜_{๑๖}。
ถ้ำกระดูก - หากเผาศพ ให้ไปไหว้ที่โถงบรรจุถ้ำกระดูก
- 5 飲_๒水_๓思_๔源_๕ 臺_๖灣_๗祭_๒祖_๓儀_๔式_๕習_๖俗_๗， 不_๘僅_๙是_{๑๐}飲_{๑๑}水_{๑๒}思_{๑๓}源_{๑๔}也_{๑๕}是_{๑๖}美_{๑๗}德_{๑๘}。
การระลึกถึง - พิธีและประเพณีการไหว้บรรพบุรุษของไต้หวัน เพียงแต่เป็นการระลึกถึงและยังเป็นคุณธรรมอันดีงามอีกด้วย

第_カ五_メ課_ヲ

傳_イ統_メ藝_ノ術_ノ

宗_{ソウ}翰_{ハン}和_ワ秋_{シュウ}香_{カウ}夫_フ妻_{サイ}倆_ニ去_キ宜_イ蘭_{ラン}傳_イ
統_イ藝_ノ術_ノ中_ニ心_ヲ看_ミ表_ス演_ブ。

他_カ們_ガ先_ニ看_ミ到_キ印_ン尼_ノ的_ノ皮_ノ影_ノ戲_ノ。
皮_ノ影_ノ戲_ノ偶_々是_シ用_ヒ動_カ物_ノ的_ノ皮_ノ， 雕_カ刻_セ成_ル
各_々種_々造_ル型_ノ， 只_シ要_ス拉_キ動_カ綁_ケ在_リ戲_ノ偶_々身_ノ
上_ノ的_ノ繩_ノ子_ヲ， 戲_ノ偶_々的_ノ手_ノ腳_ノ就_シ會_ス跟_レ著_キ
動_カ， 靠_キ著_キ燈_ノ光_ノ造_ル成_ル的_ノ影_ノ子_ヲ就_シ能_ル演_ブ
出_ル精_カ彩_カ的_ノ戲_ノ劇_ノ。

宗_{ソウ}翰_{ハン}覺_ヒ得_セ很_ク親_シ切_ク， 因_レ為_ス和_ワ臺_ノ
灣_ノ傳_イ統_メ的_ノ布_ノ袋_ノ戲_ノ很_ク相_シ似_ム。 布_ノ袋_ノ戲_ノ
是_シ利_カ用_ヒ靈_カ活_カ的_ノ十_ノ指_ヲ操_ス控_ス戲_ノ偶_々， 表_ス
演_ブ者_ガ扮_ワ演_ブ說_ハ書_ノ人_ノ的_ノ角_ノ色_ノ， 配_ス上_リ鑼_ノ
鼓_ノ齊_ク鳴_ク， 就_シ能_ル營_ル造_ル千_ノ軍_ノ萬_ノ馬_ノ的_ノ氣_ノ
勢_ノ。



บทที่ 5 ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

จงฮันและจิ๋วเซียงสองสามีภรรยาไปดูการแสดงที่ศูนย์ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

พวกเขาได้เห็นศิลปะการเล่นเงาของอินโดนีเซีย หุ่นที่ใช้ในการแสดงใช้หนังสัตว์และสลักเป็นรูปต่างๆ เพียงแค่ดึงเชือกที่หุ่นขาและแขนของหุ่นจะขยับตามไปด้วย ใช้นางที่เกิดจากแสงก็สามารถแสดงละครที่สนุกสนานได้

จงฮันรู้สึกใกล้ชิด เพราะว่าเหมือนกับหุ่นถุมมือ(หุ่นกระบอก) ของไต้หวัน หุ่นถุมมือใช้นิ้วทั้งสิบบังคับหุ่น คนแสดงมีหน้าที่เล่าเรื่องไปด้วย ประกอบกับเสียงฆ้องและกลอง ก็สามารถสร้างพลังที่ยิ่งใหญ่เกรียงไกรได้

展覽場還有越南的水上木偶、泰國的舞蹈和臺灣的歌仔戲。欣賞這些傳統戲劇或藝文，不僅可以怡情養性，也能感受民眾的生活點滴，還能瞭解當地文化的特色。



ในงานแสดงยังมีการแสดงหุ่นกระบอกน้ำของเวียดนาม การรำไทยและ
การเล่นเงี้ยวของไต๋หวัน ชมละครพื้นเมืองและศิลปะเหล่านี้ ไม่เพียงแต่สามารถ
ทำให้จิตใจเบิกบาน และยังรู้สึกถึงชีวิตของผู้คน และยังเข้าใจลักษณะพิเศษของ
วัฒนธรรมพื้นเมืองอีกด้วย



詞語

คำศัพท์

- 藝術 ア、ク
ศิลปะ
- 跟著 跟、著
ตาม
- 怡情 怡、情
จิตใจเบิกบาน
- 夫妻 夫、妻
สามีภรรยา
- 燈光 燈、光
แสงไฟ
- 瞭解 瞭、解
เข้าใจ
- 宜蘭 宜、蘭
เมืองอิหลาน
- 覺得 覺、得
คิดว่า
- 特色 特、色
พิเศษ
- 皮影戲 皮、影、戲
ละครเงา
- 布袋戲 布、袋、戲
หุ่นกระบอก
- 雕刻 雕、刻
แกะสลัก
- 相似 相、似
เหมือนกัน
- 造型 造、型
รูปแบบ
- 指定 指、定
กำหนด
- 拉動 拉、動
ดึง
- 千軍萬馬 千、軍、萬、馬
ยิ่งใหญ่เกรียงไกร
- 綁在 綁、在
ผูก
- 舞蹈 舞、蹈
เต้นระบำ



造句

แต่งประโยค

- 1 布袋戲和皮影戲很相似。
หุ่นกระบอก - หุ่นกระบอกและการเล่นเงาค่อนข้างกันมาก
- 2 我覺得水上木偶很特色。
คิดว่า - ฉันคิดว่าหุ่นกระบอกนี่มีความเป็นพิเศษ
- 3 宜蘭空氣清新。
เมืองอิหลัน - อากาศที่อิหลันสดชื่น
- 4 燈光下的舞蹈更迷人。
แสงไฟ - การเต้นระบำได้แสงไฟยิ่งทำให้คนหลงเสน่ห์
- 5 怡情，欣賞藝術，不只怡情還瞭解文化。
จิตใจเบิกบาน - ชมศิลปะไม่เพียงแต่ทำให้จิตใจเบิกบานและยังเข้าใจวัฒนธรรม

第六課

智慧的諺語

諺語是指民間流傳的俗語，
句子雖然簡短，卻包含重要的人生道理，
以下介紹幾則有趣的諺語。

一、食飯皇帝大 **Tsiáh-pńg hông-tè tuā**
吃飯時要專心，避免一邊吃
一邊做其他的事，影響食慾
和消化，有礙健康。

二、食果子拜樹頭 **Tsiáh kué-tsí pài tshiū-thâu**
人要飲水思源，懂得感恩知足，
不可忘本。

三、龜笑鰲無尾 **Ku tshiò pih hô bué**
不要過度抬舉自己而去譏笑別人。



บทที่ 6

สุภาษิตเกิดปัญญา

สุภาษิตเป็นคำพังเพยที่แพร่หลายของชาวบ้าน แม้ว่าจะเป็นประโยคสั้นๆ แต่มีหลักชีวิตที่สำคัญ ต่อไปนี้เราจะแนะนำวลีที่น่าสนใจหลายข้อ

1. ตอนทานข้าวส่องเต้าใหญ่ที่สุด

เวลาทานข้าวต้องตั้งใจ หลีกเลียงการทานไปด้วยทำอย่างอื่นไปด้วย เพราะจะส่งผลกระทบต่อความอยากอาหารและการย่อยอาหาร ไม่ดีต่อสุขภาพ

2. กินผลแล้วต้องไหว้ต้นไม้

คนจะต้องมีความกตัญญูรู้คุณ รู้จักรู้บุญคุณและเพียงพอ และไม่ลืมกำพืด

3. เต้าหัวเราะตะพานน้ำว่าไม่มีหาง

อย่ายกย่องตัวเองให้สูงแล้วหัวเราะเยาะผู้อื่น

四、人咧做，天咧看

ngin^ˇ cai zo tien^ˊ cai kon

善有善報，惡有惡報，提醒人們不要做壞事。

五、一粒米，百粒汗

id^ˋ liab mi^ˋ bag^ˋ liab hon

以農人工作的辛苦做比喻，想要有收穫，就必須努力付出。

六、有容乃大

做人要有肚量，才能有福氣。



4. คนทำ ฟาดู

ทำได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว เตือนให้คนอย่าทำเรื่องไม่ดี

5. ข้าวหนึ่งเม็ด เห่งร้อยเม็ด

อุปมาว่าชานาทำงานลำบาก หากอยากได้ผลที่ดีก็ต้องขยัน ลงมือลงแรง

6. ความอดทนให้ผลที่ยิ่งใหญ่

เป็นคนต้องใจกว้าง จึงจะมีโชค

詞語

คำศัพท์

- 智^チ慧^ヱ
ปัญญา
- 避^ク免^ク
หลีกเลี่ยง
- 努^ク力^カ
ขยัน
- 句^ク子^コ
ประโยค
- 感^ク恩^ク
บุญคุณ
- 付^ク出^ク
กระทำ
- 突^ク然^ダ
กะทันหัน
- 結^ク尾^ビ
จบท้าย
- 有^ク容^ク乃^ク大^ク
มีความอดทน
ประโยชน์แยะ
- 簡^ク短^ク
สั้นและง่าย
- 知^ク足^ク
รู้จักพอ
- 度^ク量^ク
ใจกว้าง
- 包^ク含^ク
รวมถึง
- 過^ク度^ク
เกินไป
- 幾^ク則^ク
แต่ละบท
- 抬^ク舉^ク
เกินไป
- 飯^ク店^ク
ร้านอาหาร
- 惡^ク有^ク惡^ク報^ク
ทำชั่วได้ชั่ว
- 拜^ク託^ク
ขอร้อง
- 農^ク人^ク
ชาวนา



造句

แต่งประโยค

- 1 智慧 俗語、諺語包含祖先的智慧和經驗。
ปัญญา - คำพังเพย วลี รวมปัญญาและประสบการณ์ของบรรพบุรุษ
- 2 簡短句子，意義非凡。
สั้นๆง่ายๆ - ประโยคสั้นๆ แต่ความหมายลึกซึ้ง
- 3 模範與勸導子孫做人。
ตัวอย่าง - เป็นตัวอย่างและสอนลูกหลานให้เป็นคน
- 4 努力付出才有收穫。
ขยัน - ขยันลงแรงถึงจะได้ผล
- 5 感恩 要心懷感恩知足。
ใจตัญญู - ต้องมีใจตัญญูรู้จักพอ

第七課

臺灣面面觀

臺灣除了本島以外，還包括澎湖、綠島、蘭嶼、金門和馬祖等離島。

臺灣位在歐亞板塊和菲律賓板塊的交界處，地震頻繁，有高山、台地、平原、盆地和峽谷等多樣地形。

臺灣本島四面環海，海岸也有差異。北部因風化而遍布奇形怪狀的岩石；南部以珊瑚礁為主；東部是陡直的斷層海岸；西部則比較平坦，多為沙岸。

臺灣四季有不同美景，春天時百花齊放，夏天適合玩水，



บทที่ 7

ดูไต้หวันจากแต่ละมุม

ไต้หวันนอกจากเกาะไต้หวันแล้ว ยังรวมถึงเกาะนอก เช่น เกาะเผิงหู เกาะเจียว เกาะหลันอวี่ เกาะจินเหมินและเกาะหม่าจู่ เป็นต้น

ไต้หวันอยู่รอยต่อระหว่างแผ่นเปลือกโลกยูเรเชียและแผ่นเปลือกโลกฟิลิปปินส์ มีแผ่นดินไหวบ่อย มีลักษณะทางภูมิศาสตร์หลายอย่าง เช่น ภูเขาสูง ที่ราบสูง ที่ราบ พื้นที่ต่ำและหุบเขา เป็นต้น

เกาะไต้หวันมีแม่น้ำล้อมรอบ 4 ด้าน ฝั่งทะเลก็มีความแตกต่างกัน ภาคเหนือ มีหินรูปร่างแปลกๆอยู่ทั่วไปเนื่องจากลมโกรก ภาคใต้ส่วนใหญ่เป็นปะการัง ภาคตะวันออกเป็นฝั่งทะเลรอยเลื่อนแบบสูงชัน ภาคตะวันตกค่อนข้างราบเรียบ ส่วนใหญ่เป็นชายฝั่งสั้นทราย

ทัศนียภาพใน 4 ฤดูของไต้หวันไม่เหมือนกัน

秋天可以賞楓，冬天是泡湯的好時機。

臺灣融合閩南、客家、外省、原住民和新住民等族群，在宗教、信仰、建築、語言、生活習慣及飲食風味上，呈現和諧且多姿多彩的人文色彩。臺灣真是名符其實的寶島啊！



ฤดูใบไม้ผลิมีดอกไม้บานสะพรั่ง ฤดูร้อนเหมาะแก่การเล่นน้ำ
 ฤดูใบไม้ร่วงสามารถชมใบเมเปิ้ล ฤดูหนาวเหมาะแก่การแช่น้ำพุร้อน

ไต้หวันผสมผสานชนชาติอย่างฟูเจี้ยน จีนและ ชาวต่างมณฑล
 คนพื้นเมืองและผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ แสดงออกถึงความกลมกลืนและสีสันของ
 มนุษยศาสตร์ได้จากศาสนา การก่อสร้าง ภาษา การใช้ชีวิตและอาหาร ไต้หวัน
 เป็นเกาะที่สวยงามสมชื่อจริงๆ!

詞語

คำศัพท์

- 包^ㄅ括^ㄎ
รวมถึง
- 遍^ㄅ佈^ㄅ
ล้อมรอบทะเล
- 省^ㄕ力^ㄎ
ลดทอน
- 金^ㄐ門^ㄐ
เกาะจินเหมิน
- 北^ㄅ部^ㄅ
ภาคเหนือ
- 風^ㄈ味^ㄨ
ประหยัดแรง
- 馬^ㄇ祖^ㄗ
เกาะหม่าจู่
- 岩^ㄚ石^ㄕ
หิน
- 呈^ㄔ現^ㄒ
รูปแบบ
- 板^ㄅ塊^ㄎ
แผ่นเปลือก
- 陡^ㄊ直^ㄗ
สูงชัน
- 多^ㄊ姿^ㄗ多^ㄊ采^ㄗ
มีสีสัน
- 交^ㄐ界^ㄐ
โลก
- 斷^ㄊ層^ㄕ
รอยเลื่อน
- 台^ㄊ地^ㄎ
รอยต่อ
- 沙^ㄕ岸^ㄗ
ชายฝั่งทะเลสันทราย
- 盆^ㄆ地^ㄎ
ที่ราบสูง
- 百^ㄅ花^ㄎ齊^ㄗ放^ㄎ
บานสะพรั่ง
- 環^ㄎ海^ㄎ
แม่น้ำล้อมรอบ
- 冬^ㄊ天^ㄎ
ฤดูหนาว



造句

แต่งประโยค

- 1 金門、馬祖是臺灣的守護神。

เกาะจินเหมิน เกาะหม่าจู่ - เกาะจินเหมิน เกาะหม่าจู่ล้วนเป็นเทพเจ้าคุ้มครอง
ไต้หวัน

- 2 北部的著名女王頭岩石。

หิน - ภาคเหนือมีหินรูปเสียราชินีที่มีชื่อเสียง

- 3 百花齊放 春天欣賞百花齊放。

บานสะพรั่ง - ฤดูใบไม้ผลิดูดอกไม้บานสะพรั่ง

- 4 夏天 夏天到墾丁戲水。

ฤดูร้อน - ฤดูร้อนไปเล่นน้ำที่เข้ินดิง

- 5 冬天 冬天全國都有溫泉可泡。

ฤดูหนาว - ฤดูหนาวมีน้ำพุร้อนให้แช่ทั่วประเทศ

第八課

繞著臺灣跑

臺北市是中華民國的首都，搭乘台北捷運（MRT）轉乘公車，吃喝玩樂都方便。

高雄市是南臺灣人口最多的都市，有便利的高雄捷運和公車，也適合自行開車或騎車。

臺灣旅遊真方便，從臺北搭高鐵（HSR）出發，到高雄只要90分鐘，平穩又快速。搭乘臺鐵（TR）東部幹線自強號火車到花蓮，就可欣賞太平洋海天一色。除了大眾交通工具，自行開車行駛高速公路也能上山下海。現在還流行騎機車或自行車環島。



บทที่ 8 เที่ยวรอบๆไต้หวัน

เมืองไทเปเป็นเมืองหลวงของสาธารณรัฐจีน ไม่ว่าขึ้นรถไฟฟ้า(MRT) แล้วเปลี่ยนรถโดยสารประจำทาง กิน คิม เที้ยว เล่น ล้วนสะดวกสบาย

เมืองเกาสงเป็นเมืองที่มีประชากรมากที่สุดในภาคใต้ มีรถไฟฟ้าเกาสง และรถโดยสารประจำทางที่สะดวก และเหมาะกับการขับรถหรือขี่รถเอง

ท่องเที่ยวไต้หวันสะดวกสบายจริงๆ นั่งรถไฟความเร็วสูง(HSR)จากไทเปไปเกาสงใช้เวลาเพียง90นาที ทั้งปลอดภัยและรวดเร็ว นั่งรถไฟ(TR)สายตะวันตกแบบจ้อเจียงไปฮั่วเหลียน ก็สามารถชมท้องฟ้าและทะเลมหาสมุทรแปซิฟิก นอกจากนี้ใช้รถโดยสารสาธารณะ ก็ยังสามารถขับรถขึ้นทางด่วนขึ้นเขา ลงห้วย ตอนนี้งั่มอเตอร์ไซค์หรือจักรยานเที่ยวรอบเกาะกำลังแพร่หลาย

離^カ島^カ風^ヒ光^ヒ真^ヒ迷^ヒ人^ヒ， 但^カ是^ハ交^ヒ通^ヒ
要^ヒ安^カ排^カ， 綠^カ島^カ、 蘭^カ嶼^カ要^ヒ坐^ヒ船^ヒ， 金^ヒ
門^ヒ、 馬^ヒ祖^ヒ和^ヒ澎^ヒ湖^ヒ， 搭^カ乘^ヒ飛^ヒ機^ヒ比^ヒ較^ヒ
快^ヒ。

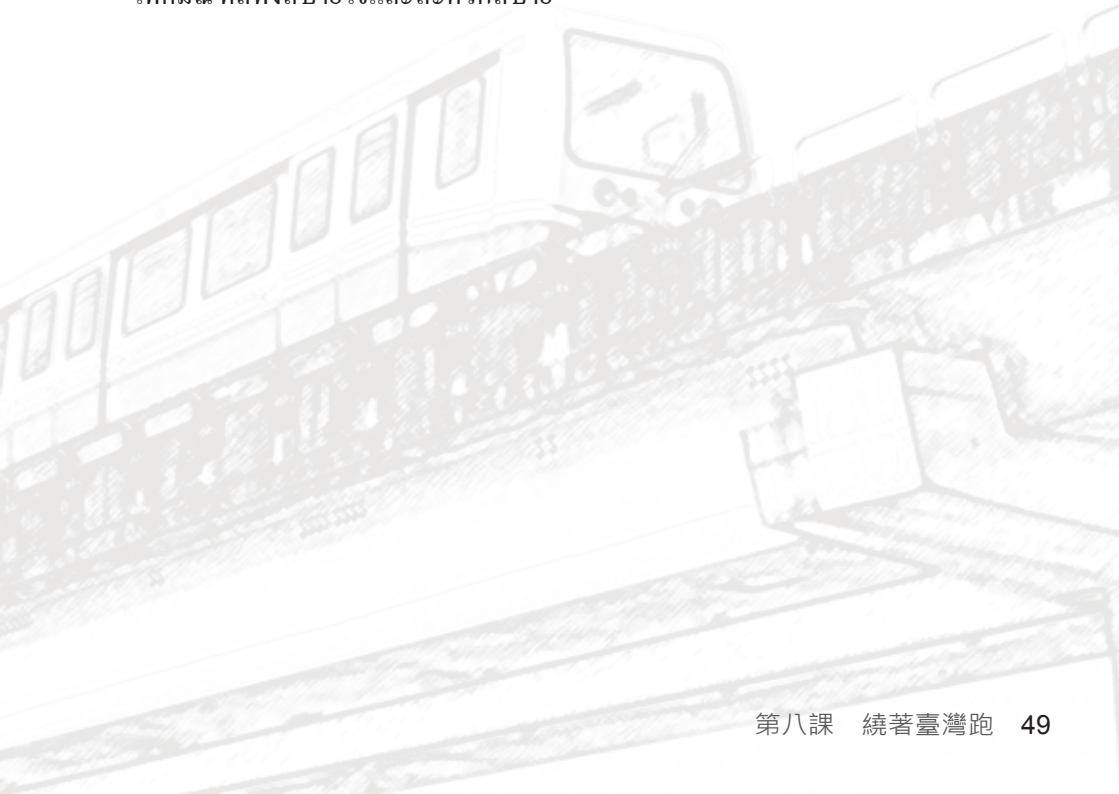
臺^カ灣^カ交^ヒ通^ヒ真^ヒ發^ヒ達^ヒ， 拜^カ訪^ヒ臺^カ灣^カ
五^カ都^カ十^カ七^カ縣^カ市^カ自^ヒ在^ヒ又^ヒ便^ヒ捷^ヒ。





ทัศนียภาพนอกเกาะช่างน่าชวนหลงเสน่ห์ แต่ที่ต้องจัดการเดินทางให้
เรียบร้อย เกาะเขียว เกาะหลันอวี ต้องนั่งเรือ หากไปจินเหมิน หม่าจู่และฝิงหู
นั่งเครื่องบินจะเร็วกว่า

การคมนาคมของไต้หวันเจริญจริงๆ เยี่ยมเยือนไต้หวัน 5มหานคร 17
เทศมณฑลทั้งสบายใจและสะดวกสบาย



詞語

คำศัพท์

● 臺灣

ไต้หวัน

● 首都

เมืองหลวง

● 捷運

รถไฟฟ้า

● 轉乘

เปลี่ยนรถ

● 玩樂

เที่ยวเล่น

● 適合

เหมาะสม

● 騎車

ขี่มอเตอร์ไซด์

● 旅遊

ท่องเที่ยว

● 只要

เพียงแค่ว่า

● 幹線

สายหลัก

● 火車

รถไฟ

● 除了

นอกจาก

● 大眾

สาธารณะ

● 流行

แพร่หลาย

● 風光

ทัศนียภาพ

● 迷人

หลงเสน่ห์

● 安排

จัด

● 澎湖

เกาะเผิงหู

● 飛機

เครื่องบิน

● 比較

เปรียบเทียบ



造句

แต่งประโยค

- 1 臺灣交通最方便。
ได้หวัน - การคมนาคมได้หวันสะดวกที่สุด
- 2 首都臺灣首都是臺北。
เมืองหลวง - เมืองหลวงของได้หวันคือไทยเป
- 3 大眾運輸工具，轉乘更方便。
มวลชน - การขนส่งมวลชน การเปลี่ยนรถยิ่งสะดวก
- 4 捷運、捷運、火車、捷運、公車真方便。
รถไฟฟ้า - รถไฟฟ้า รถไฟ รถไฟฟ้า รถเมล์สะดวกจริงๆ
- 5 旅遊、旅遊、玩樂，只要安排好，就可以出發。
ท่องเที่ยว - ท่องเที่ยว กินเล่น เพียงแค่จัดการดีๆ ก็สามารถเริ่มต้นได้
- 6 小吃 臺灣小吃真的很好吃。
อาหารจานเล็ก - อาหารจานเล็กของได้หวันอร่อยจริงๆ

第九課

計畫去旅行

家豪一家人去計畫暑假去環島旅行。

兒子提議去故宮博物院看翠玉白菜，再去參觀101大樓、中正紀念堂和國父紀念館。女兒建議到淡水看紅毛城、買鐵蛋，並沿著北海岸到野柳拜訪知名景點——女王頭。太太想想先去宜蘭買蜜餞、泡溫泉，再到花蓮吃麻薯，接著到太魯閣看鬼斧神工的峽谷，最後去探望住在臺東的小阿姨。

家豪說他還想去阿里山看日出，日月潭坐遊艇，臺南古都吃小吃，高雄愛河看夜景……哇！再想想下去，恐怕要七十天才可以回到家，全家笑成一團，期待暑假趕快來臨。



บทที่ 9 วางแผนไปเที่ยว

ครอบครัวของเจี๋ยหาววางแผนไปเที่ยวรอบเกาะในช่วงปิดภาคเทอมฤดูร้อน

ลูกชายเสนอว่าไปดูหยกผักกาดขาวที่พิพิธภัณฑ์แห่งชาติกู้กง แล้วค่อยไปแวะชมตึก 101 หอที่ระลึกเจียงไคเช็คและอนุสรณ์สถาน ดร.ชุนยัดเซน ลูกสาวแนะนำให้ไปอดีตสถานทูตที่สเปนสร้างไว้(หงเหมาเจิง) ชื่อไข่เหล็ก และเที่ยวตามฝั่งทะเลภาคเหนือไปยังเหย่หลิว—เศียรราชินีสถานที่ท่องเที่ยวที่ลือชื่อ ภรรยาอยากไปซื้อผลไม้เชื่อม อาบน้ำแร่ที่อิ่หลาน และไปกินขนมโมจิ ต่อด้วยไปดูหุบเขาทาโรโกะที่ถูกสร้างอย่างประณีต สุดท้ายไปเยี่ยมร้านค้าคนเล็กที่อยู่ไถตง

เจี๋ยหาวบอกว่าเขาอยากไปดูพระอาทิตย์ขึ้นที่อาหลี่ซัน นั่งเรือท่องเที่ยวที่ทะเลสาบสุริยันจันทรา กินอาหารที่ไถหนานเมืองเก่า ดูวิวยามค่ำคืนที่แม่น้ำแห่งความรักเมืองเกาสง ว้าว! ถ้ายังคิดต่อ เกรงว่าต้องใช้เวลา 70 วันกว่าจะถึงบ้านทุกคนในบ้านหัวเราะกันใหญ่ รอคอยปิดภาคเทอมฤดูร้อนมาเร็วๆ

詞語

คำศัพท์

● 計畫

วางแผน

● 野柳

เหยี่ยวหัว

● 遊艇

เรือสำราญ

● 環島

รอบเกาะ

● 蜜餞

ผลไม้เชื่อม

● 古都

เมืองเก่า

● 白菜

ผักกาดขาว

● 泡溫泉

อาบน้ำแร่

● 恐怕

เกรงว่า

● 紀念

รำลึก

● 花蓮

ฮัวเหลียน

● 期待

รอคอย

● 城市

เมือง

● 太魯閣

ทาโรโกะ

● 沿著

ตามเส้นทาง

● 峽谷

หุบเขา

● 知名

มีชื่อเสียง

● 最後

สุดท้าย

● 景點

วิวทัศน

● 阿里山

อาหลี่ซัน



造句

แต่งประโยค

- 1 計畫 一起 計畫 環島。
วางแผน - วางแผนเที่ยวรอบเกาะด้วยกัน
- 2 景點 北部 野柳 景點 或 宜蘭 吃 鴨 賞 泡溫泉。
เที่ยวทัศน - เที่ยวทัศนของเขี้ยวหลิวทางภาคเหนือหรือกินเนื้อเป็ด
- 3 阿里山 中部 阿里山 看日出。
อาหลีซัน - ดูพระอาทิตย์ขึ้นที่อาหลีซันทางภาคกลาง
- 4 古都 南部 古都 億載金城。
เมืองเก่า - เมืองเก่าเมืองทองในภาคใต้
- 5 峽谷 最後 花蓮 太魯閣 峽谷。
หุบเขา - สุดท้ายหุบเขาทาโรโกะที่ฮัวเหลียน

教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07
冊;公分
ISBN 978-986-04-1385-4(第3冊:平裝).--

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010105

教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)第三冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳燕飛(泰國)

母語審查:鄒瓊美(泰國)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓


初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1385-4

GPN:1010301142



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



外籍配偶 中泰語
成人基本識字
雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行